

외 국 어 시 험 문 제

(과목명 : 불어, 전계열)

석사·박사·통합
과정

학과

전공

학 번

성 명

I. 다음 글을 읽고 물음에 답하시오.

C'est l'histoire d'un homme qui tue son frère. Il le tue atrocement, car il ne veut pas partager le pouvoir avec lui. Seul, il fonde une ville, et cette ville devient la capitale du plus grand empire universel de l'histoire. Cette ville est Rome, le meurtrier se nomme Romulus, et Rémus, son frère jumeau qui fut comme lui allaité par une louve, est la victime de ce crime fondateur. Vous connaissez l'histoire, mais que fait-on (①) cette histoire ? Comment supporter l'idée que la grandeur d'un État se paye au prix du sang d'un meurtre originel ?

La tradition romaine, puis chrétienne, d'interprétation du fratricide se divise en deux branches principales. La première (illustrée notamment par Tite-Live) minimise le crime ; la seconde au contraire le dramatise. Cicéron, par exemple, (②) fait la matrice de toutes les guerres civiles - matrice qui, chez un auteur chrétien comme Augustin, devient le péché originel de toute construction politique.

Et Machiavel ? Comme à son habitude, il affronte la question gênante sans louvoyer, car cette question est celle de la violence fondatrice de droit. Dans ses *Discours sur la première Décade de Tite-Live*, il prend le contre-pied des deux traditions. Oui, écrit-il :

« Beaucoup considéreront comme un mauvais exemple, qu'un fondateur de république, comme le fut Romulus, ait tué son frère. »

Mais si Romulus fut violent, ce fut « pour réconcilier » non « pour détruire », voulant « être utile non à soi-même (③) au bien commun, non à sa propre succession (③) à la patrie ». Il faut donc bien se résoudre à la proposition suivante : « Nous devons convenir que le fait l'accuse quand l'effet l'excuse. »

Vous avez entendu ? Enfin, il l'a dite ! Mais si, vous savez bien, cette fameuse phrase qui, pour l'anti-machiavélisme, résume sa vilaine doctrine : excuser Romulus alors que les faits l'accusent, c'est bien admettre que la fin justifie les moyens. ④En réalité, c'est plus subtil que cela. Machiavel écrit au futur antérieur : la fondation de Rome excuse le crime de Romulus, mais elle l'excuse après coup. Romulus n'avait pas le droit de tuer son frère, mais il aura eu le droit de le faire, une fois prouvé l'effet bénéfique de son geste. Cela veut dire que l'État n'est pas dans son droit quand il se fonde en droit - il se situe précisément sur ce seuil d'indistinction entre la force et la loi où ce qui a force de loi trouve son origine hors d'elle-même, dans l'exception de la violence originelle. Ainsi peut-on en même temps condamner la violence du fondateur et reconnaître l'autorité de sa fondation.

Toutefois, cela ne veut pas dire que la fin justifie les moyens. ⑤Cette phrase, non seulement Machiavel ne l'a jamais écrite, mais il n'aurait jamais pu l'écrire. Sa philosophie de la nécessité repose sur le principe de l'indécision des temps et de l'imprévisibilité de l'action politique : on ne saurait justifier la fin par les moyens puisque, au moment où l'on agit, la fin nous est inconnue ; elle arrivera toujours trop tard pour justifier les moyens de l'action. Gouverner, c'est agir dans l'aveuglement de l'indétermination des temps. La leçon est terrible : voici pourquoi ce commencement, le meurtre fondateur de Rémus par Romulus, dure encore aujourd'hui.

(Patrik Boucheron, *Un été avec Machiavel*, Équateurs parallèles, 2017, pp. 105-108)

1. 괄호 ①에 들어갈 알맞은 전치사를 쓰시오. (5점)
2. 괄호 ②에 들어갈 알맞은 중성대명사를 쓰시오. (5점)
3. 괄호 ③에 들어갈 알맞은 접속사를 쓰시오. (5점)
4. 밑줄 친 ④를 우리말로 번역하시오. (15점)
5. 밑줄 친 ⑤를 우리말로 번역하시오. (10점)
6. 위 글의 주제를 우리말로 간단히 쓰시오. (10점)